No.	Goods	Quantity in tons	Value in £'000
21.	Machinery incl. building machines, machine tools, tools and abrasives, escavators, centrifugal pumps, and semi rotary hand pumps, diesel engines		10
22.	Electric motors and welding sets		5
23.	Motor vehicles, garage and service station equipment, spare parts of cars		PM
24.	Fishing vessels, steel fishing boats, cargo vessels		PM
25.	Shipyards		PM
26.	Asphalt	500	
27.	Window glass and security glass		10
28.	Accum, boxes		5
29.	Artif. fertilizers		PM
30.	Potatoes starch	200	
31.	Matches		7
32.	Miscellaneous incl. bristles and bristles articles, various metal		000/000
	and plastic articles, folk art fancy goods, toys and dolls, willow and willow products, glass Christmas tree ornaments, sport articles, oil cloth, installation materials and porcelain insulators, radio sets, household sewing machines, telephone apparatus, films, vodka, alcohol, rubber tyres, pianos, bicycles, malt, electrical measuring instruments, water meters, dextrine etc.		50

Nr. 11. 12. september.

AUGLÝSING

um viðskiptasamning milli Íslands og Tékkóslóvakíu.

Hinn 26. ágúst 1963 var undirritaður í Reykjavík viðskiptasamningur milli Íslands og Tékkóslóvakíu.

Samningurinn gildir til 30. september 1966, og framlengist sjálfkrafa um eitt ár í senn, sé honum eigi sagt upp með sex mánaða fyrirvara.

Samningnum fylgja vörulistar fyrir tímabilið 1. október 1963 til 30. september 1964.

Samningurinn ásamt vörulistum er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 12. september 1963.

Guðm. Í. Guðmundsson.

Niels P. Sigurðsson.

Fylgiskjal.

TRADE AGREEMENT

between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic.

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic referring to exchange of letters concerning the Arrangement of commercial relations between the two countries of May 8th, 1924 and desirous of promoting the development of trade between the two countries on a basis of equality and mutual benefit and of maintaining economic cooperation in the future have agreed as follows:

Article 1

The deliveries of goods from Iceland to Czechoslovakia and from Czechoslovakia to Iceland in the period from the 1st October 1963 until the 30th September 1964 will be carried out according to the quotas including in the attached lists of goods A and B, and in the years 1965 and 1966 according to the quotas that the representatives of both Contracting Parties will agree upon in due time according to Article 8 of this Agreement and which shall be determined by them in the lists of goods for each year.

Article 2

Each of the Contracting Parties shall facilitate as far as possible the fulfilment of deliveries of goods foreseen by this Agreement and in accordance with the respective authorities of both Parties shall grant necessary licences if required by laws and regulations in force.

Article 3

Nothing in this Agreement shall be deemed to preclude trade in goods not specially mentioned in the attached lists of goods or in goods mentioned in the lists of goods, the import or export of which could be effected in quantities or values greater than are shown in the lists.

The respective authorities of both Contracting Parties will proceed most benevolently in granting the necessary import and export licences for these goods insofar as they are required.

Article 4

The exchange of goods between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic shall be effected by means of contracts concluded between the Czechoslovak Foreign Trade Corporations, as independent legal persons, on the one hand and legal and physical persons in Iceland on the other.

Article 5

It is understood that private barter operations should be avoided during the validity of the present Agreement. Nevertheless, reciprocity transactions may be effected subject to approval by the proper authorities of both Parties.

It is also understood that the reexport of commodities that are sold on basis of this Agreement may not take place without the approval of the Contracting Parties.

Article 6

The Contracting Parties agree that the exchange of goods or commodities shall be subject to and effected within the scope of the general import-export regulations in force in each country during the validity of this Agreement.

Article 7

The payments arising out of this Trade Agreement will be made in accordance with the provisions of the Payments Agreement between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic.

Article 8

Representatives of the Contracting Parties shall meet, whenever necessary, within a Joint committee on request of either of the Contracting Parties, in order to ensure the carrying out of this Agreement as well as to explore ways and means which might be at their disposal to safeguard that the exchange of goods may continue in accordance with the provisions of this agreement should the exchange of goods be faced with obstacles which may arise in Icelandic — Czechoslovak trade as a result of European integrations or with customs, licences or any other obstacles, and to facilitate and promote trade and payments relations.

Representatives of the Contracting Parties will meet annually in order to agree upon lists of goods, their quantities and values for the next time. However, it is understood that if no new commodity lists are established for any subsequent yearly period as provided in this article the quotas valid before that period shall be applied pro rata temporis until such a time as new commodity lists have been agreed upon and become valid.

Article 9

Lists og goods A and B mentioned in Article 1 shall form an integral part of this Agreement.

Article 10

This Agreement shall enter into force on the day of exchange of documents confirming the approval of the both Governments with this Agreement, and shall be valid until the 30th September 1966.

Its provisions, however, shall be provisionally applied from the day of its signature.

Its validity will be automatically extended every following year after 30th September 1966 unless either of the Contracting Parties shall have given notice of its intention to terminate or amend the Agreement six months before the date of expiry.

Done and signed in two originals in English in Reykjavík on this 26th day of August in the year 1963.

For the Government of the Republic of Iceland:

Guðm. Í. Guðmundsson.

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic:

Jaroslav Kohout.

List „A"

Export of Icelandic goods to Czechoslovakia in the period from the 1st October, 1963 to the 30th September 1964.

No.	Goods	Quantity in tons	Value in 1000 Kcs
1.	Quickfrozen fish fillets and whole-frozen fish	3.000	
2.	Frozen herring and fillets of frozen herring	6.000	
3.	Salted herring	1.000	
4.	Fish meal	3.000	
5.	Veterinary and medical liquid fish-oil and whaleoil	1.250	
6.	Canned fish products		3.000
7.	Miscellaneous, including hides, skins, cleaned casings, cheese, mutton, lamb, beef and wool		1.000

List „B"

Export of Czechoslovakian goods to Iceland in the period from the 1st October 1963 to the 30th September, 1964.

No.	Goods	Value in 1000 Kcs
1.	Various textiles	5.600
2.	Rubber footwear	2.800
3.	Leather shoes	200
4.	Matches	200
5.	Paper of all kinds, Paper and paper articles, including paper bags and Prosvit	200
6.	Plywood, veneer, wall-boards, impregnated poles, oak and beach	1.400
7.	Sheets and building glass, including safety glass	1.100
8.	Glassware, including household glass and bottles	1.100
9.	Asbestsheets and asbestpipes, insulating boards Wallit, tiles and wall tiles	400
10.	Domestic china and stoneware, sanitary ceramic and metal fittings	500
11.	Kitchen and household articles, electric and nonelectric, including enamelled ware, aluminumware, thermobottles, bathtubs, and craftmen's tools	350
12.	Medical and dental apparatus and equipment, various measuring instruments, radioreceivers and radiocomponents, loudspeakers and tape recorders, including parts, electric and electronic measuring apparatus, electron tubes telephon equipment, photographic and cinema apparatus, optical and laboratory instruments, including microscopes, alarm clocks	300
13.	Printing machines, office machines, textile and sewing machines	300
14.	Machinery, including machine tools, woodworking machinery, tools, pneumatic apparatus	900
15.	Diesel-engines and generating sets, electro-motors transformers, welding sets, radiators, fittings, building machines, stone crushers, jacks, pumps, compressors and lifts, electrical cables og all kinds and electrical installation material	2.000
16.	Motor cars and spare parts, trucks P.M.	1.500
17.	Tractors, agricultural machinery, motorscycles, bicycles and spare parts	200

No.	Goods	Value in 1000 Kcs
18.	Tires and tubes, technical rubber products	500
19.	Various rubber goods, including floor coverings, furniture covering and sanitary goods	700
20.	Rolled iron and steel material, incl. forgings and castings, steel constructions, steel pillings Larsen; tubes and fittings, nails wirenetting, chains springs for furniture and other wire products	4.500
21.	Malt and hops	200
22.	Sugar	2.800
23.	Accessories for clothing and shoe manufacture, incl. buttons, sport articles	200
24.	Electric bulbs and fluorescent lamps	150
25.	Pencils and office and school equipment	200
26.	Miscellaneous, incl. fresh vegetables, tinned fruits, spirits, bisquits, chicory, Christmas ornaments, jewellery, imitation of jewellery, printed matters, records, Bohemian garnet jewellery, musical instruments, bentwood chairs, insulators, abrasives, toys, artificial flowers, leather goods and suitcases, industrial ammunition, artificial leather, igelit-coats, bookbinders material, rubberized clothing, electric lighting fixtures, firearms and cartridges and metalware	2.000

Nr. 12. 12. september.

AUGLÝSING

um samning við Þýzkaland til þess að komast hjá tvísköttun í sambandi við rekstur skipa og flugvéla.

Með skiptum á orðsendingu, dags. 8. október 1962 og 18. júlí 1963, var gengið frá samningi milli Íslands og Þýzkalands, til þess að komast hjá tvísköttun í sambandi við rekstur skipa og flugvéla, og gildir samningurinn um álagningu skatta eftir 31. desember 1956.

Orðsendingaskiptin eru birt sem fylgiskjöl með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 12. september 1963.

Guðm. Í. Guðmundsson.

Niels P. Sigurðsson.

Fylgiskjal.

VERBAL NOTE

The Embassy of the Federal Republic of Germany presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Iceland and on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany, which would like to avoid the double taxation of shipping firms and airline companies in respect to income tax, capital tax and industrial tax, has the honour to state the following:

1) According to article 49 paragraph 2 of the German Income Tax law, all income obtained by a person resident in the Republic of Iceland from an enterprise